



A1404 (A1405 A1406 A1407 A1408)

CONFERENCIAS DE PRENSA | José María Aznar

02/05/2002 VIAJE OFICIAL A ESTADOS UNIDOS

CONFERENCIA DE PRENSA CONJUNTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO, JOSÉ MARÍA AZNAR, DEL PRESIDENTE DE ESTADOS UNIDOS, GEORGE BUSH, Y DEL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN EUROPEA, ROMANO PRODI

Washington, 02-05-2002

Sr. Bush.- Señoras y señores, es un placer recibir al Presidente Aznar y al Presidente Prodi en Washington para esta Cumbre. Hemos tenido una buena discusión sobre los desafíos comunes a que se enfrentan Estados Unidos y la Unión Europea, incluyendo la urgente necesidad de combatir el terrorismo y promover la paz en Oriente Medio.

Hace sólo un mes pedí a todas las partes implicadas en Oriente Medio que asumieran sus responsabilidades para poner fin al terror, hacer progresos hacia la paz y construir vidas mejores para todos los pueblos de la región. En los últimos días hemos empezado a ver algunos signos de progreso. La situación en Ramala se ha resuelto de forma no violenta. Trabajamos por la paz en Belén de acuerdo con mi reunión con el Príncipe heredero Abdulah y los pasos que ha dado para presentar su propia idea de la paz. La semana que viene me reuniré con el Primer Ministro Sharon y con el Rey Abdala de Jordania para discutir los próximos pasos que tenemos por delante.

Estados Unidos y la Unión Europea comparten una visión común de dos Estados, Palestina e Israel, que vivan codo con codo en paz y seguridad. Esta visión ofrece al pueblo palestino una nueva oportunidad para elegir su forma de vida. Deberíamos aprovechar esta oportunidad para ayudar a crear las instituciones que sirvan al pueblo palestino, al Estado palestino y a sus vecinos también. Se debe alcanzar un Estado palestino negociando el final de la ocupación, pero un Estado semejante no puede estar basado sobre el terror o la corrupción. Un Estado palestino debe estar basado sobre los principios que son cruciales para la libertad y la prosperidad: democracia y mercados abiertos, el imperio de la Ley, una Administración transparente y responsable, y respeto por las libertades individuales y la sociedad civil.

Queremos trabajar con el pueblo palestino y nuestros socios razonables en la Comunidad Internacional para construir un Estado palestino que viva en paz con Israel y que esté a la altura de las mayores expectativas de su pueblo.

La Unión Europea también, con Estados Unidos, tiene un papel importante que desempeñar. Cuando la Unión Europea y Estados Unidos trabajan juntos, multiplicamos nuestra eficacia. Hoy debatimos nuestros deseos de seguir trabajando juntos. Lo hemos

visto en la lucha contra el terror global en la que cooperamos muy estrechamente. Lo hemos comprobado en los Balcanes donde juntos hemos consolidado la paz, impidiendo la guerra civil en Macedonia y ayudando a la región a convertirse más plenamente en parte de la Comunidad Europea. Y estamos trabajando juntos para la reconstrucción de Afganistán para que nunca más vuelva a ser un refugio para el terror. Debemos llevar este mismo espíritu de cooperación a nuestra agenda económica común.

He informado al Presidente Aznar y al Presidente Prodi de que trabajo con nuestro Congreso para cumplir plenamente la decisión de la Organización Mundial de Comercio sobre normas de impuestos para las cooperaciones internacionales. Para esto hace falta tiempo y legislación.

Espero y deseo que todos podamos actuar con el mismo espíritu de entendimiento que hemos tenido para otros problemas. Éste es tiempo de esperanza para Estados Unidos y para Europa, un tiempo en el que nuestra cooperación llevará a un mundo más seguro y mejor. Estoy deseando viajar a Europa más adelante este mes para reforzar nuestros estrechos vínculos y para progresar en nuestros objetivos comunes.

Ahora el placer es mío para dar la bienvenida a mi amigo el Presidente del Gobierno español, José María Aznar.

Presidente.- Muy buenas tardes a todos. En primer lugar, quiero agradecer al Presidente Bush su hospitalidad en esta reunión entre la Unión Europea y los Estados Unidos y, además de su hospitalidad, el trabajo y la dedicación que él y todos sus colaboradores han puesto para que esta reunión sea un éxito.

Lo primero que quiero decir es que lamento defraudar algunas expectativas en torno a una fuerte controversia entre Estados Unidos y Europa, porque no se ha dado, y justamente lo que podemos es mandar un mensaje muy positivo de la fortaleza de la relación de la Unión Europea con los Estados Unidos; pero, sobre todo, de nuestra determinación de que esa relación tan fuerte se fortalezca aún más en estas circunstancias en las que estamos viviendo en todos los ámbitos (políticos, de seguridad, económicos) a los cuales tenemos que hacer frente.

Por lo tanto, quiero decir que esa determinación de reforzar los lazos de la Unión Europea con los Estados Unidos se ha visto corroborada de un modo intenso en esta reunión, lo cual, sin duda, es un factor muy positivo.

Quisiera referirme a tres o cuatro cuestiones muy brevemente, porque el Presidente Bush ha hecho un resumen muy certero de nuestras reuniones.

En primer lugar, lucha contra el terrorismo, en la cual el trabajo conjunto de la Unión Europea con los Estados Unidos es un trabajo que cada vez es más intenso y que abarca más ámbitos. Saben ustedes que la Unión Europea tomó decisiones en un plan de acción de lucha contra el terrorismo. Hemos revisado toda la legislación de nuestros Estados miembros de la Unión Europea para luchar más activamente contra el terrorismo, contra la financiación del terrorismo y para el cumplimiento de las Resoluciones de las Naciones Unidas y de las obligaciones internacionales de todos los países en la lucha contra el terror.

Segundo, acabamos de obtener un mandato de los Estados miembros de la Unión Europea para negociar un Acuerdo judicial y de cooperación penal con los Estados Unidos. Esperamos que esas negociaciones se puedan desarrollar de la forma más rápida posible, de tal modo que nuestra cooperación, no sólo sea en el terreno de seguridad o de inteligencia, sino también en el marco judicial. Resultaría un poco absurdo el no darnos cuenta de que a los terroristas o a los criminales internacionales en sus movimientos internacionales también hay que hacerles frente desde el punto de vista de un Espacio de Justicia lo más común posible entre la Unión Europea y los Estados Unidos.

Hemos ampliado la lista de organizaciones terroristas en la Unión Europea y espero que cada vez haya una mayor cercanía entre la lista de organizaciones terroristas aprobada en los Estados Unidos y la aprobada en la Unión Europea. En consecuencia, estamos firmemente decididos a combatir el terror allí donde se produzca con todas sus consecuencias y con el objetivo de erradicar el terrorismo y de tener un mundo más estable y más seguro para todos.

La tercera cuestión a la cual yo quiero hacer referencia es la cuestión relativa a los problemas, además del terrorismo, de índole general. Ha hecho referencia el Presidente Bush a Oriente Medio. Dentro de pocos momentos, dentro de pocos minutos, volverá a haber una reunión de los cuatro: Estados Unidos, Unión Europea, Rusia y el Secretario General de las Naciones Unidas. Es muy importante esa concertación. Le damos la mayor importancia al trabajo conjunto que podamos desarrollar en Oriente Medio en la búsqueda, naturalmente, de los elementos esenciales: seguridad para todos, alto el fuego inmediato y una perspectiva política que termine con un Estado palestino democrático e independiente y un Estado de Israel que tiene derecho a vivir con seguridad, tranquilidad y sin ningún tipo de agresión violenta o de agresión terrorista en su territorio. En esa perspectiva y en esa iniciativa, junto con las iniciativas económicas, trabajamos.

Quisiera hacer referencia también al trabajo conjunto y positivo que desarrollamos en los Balcanes o en Afganistán y también al intercambio de impresiones que hemos tenido en relación con Rusia. Hemos trabajado el Presidente Bush, la Unión Europea y con yo mismo en relación con lo que es el apoyo al Presidente Putin en la nueva orientación estratégica de Rusia. El viaje del Presidente Bush, la reunión próxima de la Alianza Atlántica, de la OTAN, en Roma y la reunión de la Unión Europea con Rusia marcan también un punto de inflexión especialmente importante en orden a definir unas nuevas posiciones estratégicas rusas en el mundo y, por lo tanto, que deben contar con nuestra comprensión y nuestro apoyo.

Último punto, Estados Unidos y Europa representan el 40 por 100 del comercio mundial. Entre nosotros, aproximadamente, hay un 95/97 por 100 de cuestiones sobre la relación económica que funcionan sin problemas, de una manera absolutamente normal.

Hemos convenido en trabajar intensamente en la formalización de una agenda positiva que fortalezca aún más los lazos comerciales entre la Unión Europea y los Estados Unidos. En relación con algunas cuestiones de diferendos concretos, de las cuales ha citado alguna el Presidente Bush, espero y deseo, y así lo hemos acordado, que en los próximos meses puedan existir las conversaciones y negociaciones que, salvaguardando, evidentemente, los elementos fundamentales de los intereses de cada

parte y de las cuestiones de la Organización Mundial de Comercio, nos permitan llegar a soluciones de carácter positivo.

En eso hemos trabajado, en eso hemos avanzado y, por lo tanto, yo quiero decirles que, desde el punto de vista del Consejo Europeo y de la Unión Europea, podemos decir que esta Cumbre ha cumplido los objetivos de trabajar por el fortalecimiento de relaciones y por tener un buen éxito en la relación de Estados Unidos con la Unión Europea.

Sr. Prodi.- Unas palabras para añadir a lo que ya dicho por el Presidente Bush y el Presidente Aznar. Hoy ha quedado claro que el mundo va mejor cuando Estados Unidos y la Unión Europea trabajan juntos. Lo hemos visto recientemente en Doha, en Monterrey, en los Balcanes y en Afganistán. Algunas veces estamos en desacuerdo, pero compartimos los mismos valores profundos y las mismas directrices comunes.

También hemos abordado algunos casos en los que seguimos teniendo diferencias. En el acero, por ejemplo, en la legitimidad de las salvaguardias estadounidenses, que creemos que nos están perjudicando en la posibilidad de un nuevo equilibrio; pero hemos acordado que deben seguir las discusiones sin perjuicio a nuestros derechos respectivos según la Organización Mundial de Comercio. Los dos queremos jugar según las normas de la Organización Mundial de Comercio y por eso creo que incluso en este ámbito demostraremos una forma amistosa de trabajar. Quiero elogiar al Presidente de Estados Unidos por el liderazgo que está demostrando en un problema que es ciertamente difícil: la exportación y los problemas relacionados con ella.

Quiero terminar sólo con una reflexión. Creo que todo el mundo en Estados Unidos debería considerar lo que estamos haciendo ahora en Europa, lo que estamos intentando hacer en esta gran transición al euro que ahora es la moneda de doce naciones. Pronto ampliaremos la Unión Europea para incluir, como espero, a diez naciones más antes de finales de año y también estamos trabajando en la Convención para reformar nuestras instituciones. La unificación democrática de nuestro continente se está produciendo. Éste es un esfuerzo enorme y representa un final definitivo de la Guerra Fría, y espero que lo que estamos haciendo sea apreciado para la dimensión del problema. Hay que considerar la diferencia de renta, la diferencia de tradición, la diferencia de costumbres, de los veinticinco países que ahora tendremos juntos dentro de la Unión Europea. Por eso lo que presentamos aquí es realmente una nueva Europa.

P.- A pesar de la existencia de lo que usted denomina ciertos signos de progreso en Oriente Próximo, ayer Ariel Sharon impidió sus planes de enviar una misión de paz a Yénin y Yasir Arafat llamó a los israelíes "terroristas, nazis y racistas". Sin embargo, no ha habido consecuencias. ¿Está usted dispuesto a cortar la ayuda estadounidense a Israel o a los palestinos? ¿Hay alguna consecuencia para todo el que se burle del Presidente de Estados Unidos?

Sr. Bush.- En este mundo hay personas que piensan que su vaso está medio vacío o medio lleno. Yo tiendo a pensar que está medio lleno. Me siento optimista al pensar que estamos haciendo buenos progresos. Después de todo, hace una semana Yasir Arafat estaba confinado en su sede en Ramala, un edificio lleno de todo tipo de personas que protestaban por la paz. Ahora está libre para mostrar su liderazgo y estamos haciendo buenos progresos. Queda mucho por hacer y nos enfrentamos con años y siglos de odio.

Yo lo entiendo así. Pero me alegra ver que el mundo árabe está respondiendo, como la iniciativa del príncipe de Arabia Saudí.

Según algunos periódicos estadounidenses, estamos muy implicados. Me complace, veo una evolución positiva. Estoy absolutamente convencido de que requerirá los esfuerzos de los saudíes, los jordanos y de los egipcios para ayudar a cimentar la paz. El príncipe heredero prosigue su iniciativa y es muy importante para el Presidente Arafat mostrar al mundo que es capaz de liderar. Como dije en mis observaciones en el Rose Garden hace un mes, que en términos de Oriente Próximo no es un largo período de tiempo, ha sido decepcionante. Ha tenido alguna posibilidad para lograr la paz y no lo ha hecho en el pasado y por eso ha traicionado al pueblo palestino y ahora tiene la posibilidad de mostrar que es capaz de liderar.

Evidentemente, también he achacado responsabilidades a Israel y espero continuar mis discusiones con los líderes mundiales. De ahí la importancia de reunirme con José y con Romano para hablar de un camino hacia delante. Como ha dicho José María, el Secretario de Estado va a hablar con los Ministros de los Cuatro, por supuesto. Yo haré lo mismo con el Rey Abdala y con el Primer Ministro Sharon para encontrar la forma de cimentar una idea de paz sobre el terreno. Pero eso empieza porque la gente asuma la responsabilidad y la gente está empezando a asumir la responsabilidad. Por eso me siento optimista de que se estén haciendo progresos.

P.- La prensa y la opinión pública estadounidenses se siguen refiriendo a ETA como una banda que lucha por su independencia en España. Me pregunto si Estados Unidos está tan comprometido en su lucha contra el terrorismo en España como lo está en otras partes del mundo y qué puede hacer para ayudar a España en su lucha. Y también su opinión sobre cómo se trata este tema en Estados Unidos.

Sr. Bush.- Cuando estuve la última vez en España, hablé de esto y lo hice antes del 11 de septiembre y hablé muy claro sobre los esfuerzos de mi amigo para combatir la actividad terrorista dentro de España. Por eso le recuerdo la fecha. Hice una declaración pública sobre actividades terroristas en España antes de que fuera atacado mi país. Por tanto, la actividad terrorista dentro de las fronteras de España ya estaba en mi mente.

Estamos dispuestos a ayudar al Presidente. Si el Presidente pide ayuda, Estados Unidos está más que dispuesto a prestarles ayuda. Mantenemos una gran cooperación con nuestros amigos de España. Compartimos inteligencia, hablamos de las detenciones que hemos hecho, somos estrechos amigos y aliados. José María sabe muy bien que estoy a una distancia de llamada de teléfono. El terror es el terror. Debemos combatirlo ahí donde exista.

Presidente.- Ha dicho muy bien el Presidente Bush que, cuando estuvo en Madrid, en España, antes del 11 de septiembre, el mes de junio del pasado año, hizo una manifestación expresa de apoyo a España en la lucha contra el terrorismo.

Yo lo que quiero decir, una vez más, es que no deben establecerse nunca diferencias entre terroristas. Todos los terrorismos son iguales y todos los terroristas son iguales. Buscan la destrucción de nuestra convivencia, buscan la destrucción de la civilización, buscan la destrucción de nuestra democracia y de nuestras libertades.

Un terrorista que atenta contra las Torres Gemelas, en Nueva York, o contra el Pentágono, en Washington, es el mismo tipo de criminal que uno que pone un coche-bomba en Madrid o en cualquier otra ciudad de España. Sabemos el Presidente Bush y yo que no hay diferencias en ese terreno; por lo tanto, lo tratamos de esa manera y quiero decir que lo seguimos tratando de esa forma.

La cooperación entre España y los Estados Unidos en materia antiterrorista es máxima, la cooperación entre los servicios de inteligencia, entre los servicios de seguridad; pero, sobre todo, está nuestra convicción en que los valores morales están sustentando siempre la dificultad de la lucha contra el terror; que el valor moral de lo que significa la defensa de los principios de la libertad, de la democracia, de la defensa de nuestros países, ante la tiranía del terror, es absolutamente básico; que la memoria de las víctimas es el mayor ejemplo posible que pueda haber para acabar terminando con el terror y que nunca debe ser olvidado --siempre debemos conservar la memoria-- y que no hay ninguna razón para dialogar nunca con ningún terrorista, nunca.

El diálogo con el terrorismo es el comienzo de problemas para la democracia y, sin duda, los terroristas ni pueden tener, ni tienen que tener, ni, por la parte que a nosotros nos corresponde y desde luego a mí me corresponde, van a tener más destinos que el de ser absolutamente y definitivamente derrotados en España y en cualquier lugar. Cuando me refiero en cualquier lugar, me refiero a que la colaboración con Estados Unidos y, muy especialmente, con el Presidente Bush en la lucha internacional contra el terrorismo es, será y seguirá siendo completa y plena.

P.- Es una pregunta para el Presidente de la Comisión Europea. Quiero preguntarle sobre el futuro de la OTAN y la cooperación con la Unión Europea. Ya hace muchos meses que hay un problema sobre el futuro del ESTP por la posición de Grecia de no aceptar el acuerdo de Ankara de Gran Bretaña, con la participación de Estados Unidos y la Unión Europea, con Turquía, un miembro de la OTAN que no pertenece a la UE. ¿Han discutido sobre esta cuestión con el Presidente?

Sr. Prodi.- No, no hemos discutido de este tema hoy; pero, evidentemente, esto es parte de nuestra preocupación por la futura estrategia, porque queremos hacer progresos en este tipo de cooperación que sea un progreso compartido.

Ya hemos hablado de la ampliación y, evidentemente, nuestro objetivo, nuestra estrategia, es tener también a Chipre entre los países de la ampliación. Esperamos que sea uno de los diez países que entre en diciembre. Por eso creemos que un espíritu cooperativo podrá permitir este objetivo, porque Europa debe tener también en el área mediterránea su papel, su influencia y su influencia positiva en estos días difíciles en la zona.